



press release

中国农业银行与渣打银行联合在英国推出人民币清算业务 支持中国企业全球布局 发展中小/小微企业金融

2013年12月2日，中国北京 – 今天中国农业银行（简称“农行”）与渣打银行（简称“渣打”）在京正式签署《战略合作备忘录》（简称“备忘录”）。根据备忘录，双方将在英国联合推出人民币清算服务，金融机构和企业可以通过农行和渣打在伦敦进行人民币交易，充分享受人民币国际化带来的便利。此外，双方还将在中小/小微企业业务和支持中国企业海外拓展等方面继续深化合作。

伦敦是全球最大的外汇交易中心，人民币清算业务的引入必将进一步巩固其人民币离岸中心的地位。同时，这也将提升人民币业务在伦敦的认知度和交易效率，为贸易融资、全球现金管理、资产管理、人民币债券结算等业务的发展铺平道路。该合作彰显了农行在人民币流动性和在岸业务方面的优势，以及渣打在国际清算领域的专业知识和服务英国客户的经验。

此次备忘录的签署是农行与渣打在三年前签署框架协议的基础上进行的续签。农行在中国拥有广泛的经营网络、丰富的客户资源和对中国市场的深刻了解，而渣打在支持企业和机构客户进行全球业务拓展方面拥有成功的经验，双方优势互补、共同合作，将更好地为客户发展提供金融支持和服务。

渣打集团行政总裁洗博德表示：“农行与渣打的战略伙伴关系不仅使双方互利共赢，而且客户可以充分利用双方专长，为其成长获得更为完善的金融服务。此次备忘录的续签为农行和渣打提供了最佳契机，双方可以进一步强化服务客户的独特优势，使我们的业务持续发展壮大。”

“在深化人民币国际化的进程中，渣打积极支持中英两国间的经贸往来，对此我们非常自豪。人民币清算服务的推出将进一步巩固伦敦作为国际金融中心的地位，随时满足伦敦时区内的人民币结算需要。该服务还将增强伦敦的人民币流动性，从而为大型投资项目提供资金，并支持其它金融业务的发展，”洗博德补充说。

中国农业银行行长张云表示：“农行拥有境内最广泛的分支机构网络和雄厚的人民币资金实力，此次农业银行与渣打银行开展跨境人民币清算业务合作，将进一步整合双方的资金和网络优势，为伦敦市场提供充沛的人民币流动性支持和高效的人民币清算服务，并将为伦敦市场参与者提供全面的市场交易和投融资服务，为中资企业“走出去”提供全方位的跨境金融支持。此次续签战略合作协议是双方在前期合作基础上联手共同参与伦敦离岸人民币中心建设、促进人民币跨境使用的又一重大举措，希望借此深入挖掘合作潜力，实现农行、渣打与客户的三方共赢。”

2010年7月，渣打在农行的H股首次公开招股中投资5亿美元，成为农行的基石投资者，这再次印证了渣打对中国市场的坚定承诺。依托各自的网络和客户优势，农行和渣打的合作在过去三年中取得了诸多成果，包括：双方在境内外的交易融资量取得了迅猛增长；彼此支持对方在境内外的业务发展；共同为“走出去”的中国企业提供金融服务。

— 完 —

垂询请联络：

冯海云 渣打银行（中国）有限公司
电话：(8621)3896 3198
邮件：Victoria.Feng@sc.com

翟志良 中国农业银行
电话：(8610) 85105515
邮件：zhaizhiliang@abchina.com

编辑垂注：

渣打银行--在亚洲、非洲及中东市场占领导地位

渣打是一家国际领先的银行集团。集团在全球一些最有活力的市场上已经经营超过 150 年，其 90%以上的营运收入和利润来自亚洲，非洲和中东市场。集团选择性地投入市场，以及坚持发展与客户深厚关系的承诺，推动银行在近年来取得强劲增长。渣打集团有限公司除在伦敦及香港的交易所上市外，还在印度的孟买以及印度国家证券交易所上市。

渣打集团在 68 个国家设有 1,700 多个分支机构，为超过 89,000 名员工提供多彩并富有挑战性的全球化事业发展机会。集团致力于建设具长效的可持续业务，并通过坚持高水平的公司管治、履行社会责任、实践环境保护及员工多样化等行动赢得了世界的信任。渣打的文化传承和企业价值都在其品牌承诺“一心做好，始终如一（**Here for good**）”中得到充分体现。

渣打银行在中国自 1858 年在上海开设首家分行以来，在华经营从未间断。2007 年 4 月，渣打银行（中国）有限公司成为第一批本地法人银行之一。这充分显示了渣打对中国市场

的承诺。目前，渣打银行在全国拥有 24 家分行、77 家支行和 1 家村镇银行，营业网点达到 102 家。

2012 年以来，渣打中国赢得中国领先行业机构和权威媒体颁发的众多奖项和荣誉，其中包括中国银行业协会颁发的“社会责任最佳公益慈善贡献奖”和“最佳社会责任实践案例奖”、Universum “2012 中国大学生职业倾向-商科理想雇主榜单 TOP 20”、中国银监会授予渣打银行的“2011 年度全国小微企业金融服务先进单位”荣誉称号、《经济观察报》颁发的“卓越外资现金管理银行”、中国商务部授予的“十佳贸易金融奖”、《证券时报》评选的“中国最佳结构性银行理财产品”、《亚洲银行家》评选的“最佳社交媒体奖”、并在《环球金融》“最佳中国银行”评选中荣获“最佳财务和现金管理”“最佳贸易金融”和“最佳共同基金”等奖项。

想了解更多有关渣打银行的信息，请登陆：www.standardchartered.com

中国农业银行——大行德广 伴您成长

成立于 1951 年的中国农业银行一贯秉承“诚信立远、稳健行远”的核心价值观和“客户至上、始终如一”的服务理念，充分发挥城乡联动优势，依托覆盖中国城乡的金融网络和颇具竞争力的国际业务实力，向广大客户提供全面、优质、高效的金融服务。

截至 2013 年 9 月底，中国农业银行总资产达 14.6 万亿元，在境内拥有超过 2.3 万个分支机构。在境外市场，农业银行已在 11 个国家和地区设立了 13 家海外分支机构，包括香港分行、新加坡分行、首尔分行、英国子行、纽约分行、农银国际有限公司（香港）、农银财务有限公司（香港）、迪拜分行、东京分行、法兰克福分行等 10 家经营性机构，以及悉尼、温哥华、河内等 3 家代表处。此外，农业银行与全球近 1500 家银行建立了代理行关系。

2012 年，在《财富》杂志全球 500 强排名中，农行位列第 84 位；按 2011 年税前利润计位，农行位列《银行家》杂志“世界银行 1000 强”第 5 位。2012 年，农业银行标准普尔发行人信用评级为 A/A-1，穆迪银行存款评级为 A1/P-1，惠誉长/短期发行人违约评级为 A/F1；以上评级前景展望均为“稳定”。

想了解更多有关中国农业银行的信息，请登录 www.abchina.com